

T. B. M. M.

(S. Sayısı : 426)

Bilimsel Malzemenin Geçici İthaline Dair Gümrük Sözleşmesi'ne Katılınmasının Uygun Bulduğuna ve Bu Sözleşme Uyarınca Geçici Olarak İthal Edilecek Eşyalar Hakkında A.T.A. Karnelerinin Kabul Edilmesine İlişkin Kanun Tasarısı ve Dışişleri ve Plan ve Bütçe Komisyonları Raporları (1/659)

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : K. K. Gn. Md. 07/101-

2309/04032

9.11.1989

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 1.11.1989 tarihinde kararlaştırılan "Bilimsel Malzemenin Geçici İthaline Dair Gümrük Sözleşmesine Katılınmasının Uygun Bulduğuna ve Bu Sözleşme Uyarınca Geçici Olarak İthal Edilecek Eşyalar Hakkında A.T.A. Karnelerinin Kabul Edilmesine İlişkin Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ekte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Ali Bozer
Başbakan V.

G E R E K Ç E

1. Bilimsel Malzemenin Geçici İthaline Dair Gümrük Sözleşmesi, bilimsel araştırmanın ve öğretimin gelişmesinin ekonomik ve sosyal alanlarda ilerlemeyi sağlayan önemli bir faktör olduğu dikkate alınarak ve bilimsel araştırmaya ve öğretime tahsis edilecek malzemenin geçici ithallerinde kabul edilecek kolaylıkların bu alanda büyük yararlar sağlayacağı düşüncesiyle 11 Haziran 1968'de Brüksel'de düzenlenmiştir.

2. 14.9.1972 tarihli ve 1619 sayılı Kanunla onaylanıp 23 Kasım 1974 tarihinden itibaren ülkemiz bakımından yürürlüğe girmiş bulunan "Eşyaların Geçici Kabulü için A.T.A. Karneleri Hakkında Gümrük Sözleşmesi"nin 3 üncü maddesinin ikinci fıkrası, "Her âkit taraf, aynı şartlara uygun olarak verilen ve kullanılan A.T.A. karnelerini, geçici ithale dair diğer uluslararası anlaşmalara göre geçici olarak ithal edilen eşyalar veya kendi millî kanun ve sair mevzuatlarına göre yapılan geçici kabul işlemleri için de kabul edebilir" hükmünü içermektedir.

3. Yürürlüğe girdiğinden bu yana gerek Dünyada gerek ülkemizde geçici ithalat konusunda gümrük formalitelerini basitleştiren ve bu rejime konu olan eşyanın uluslararası dolaşımına hız kazandırmış olan A.T.A. Sözleşmesinin, yukarıda birinci paragrafta belirtilen Sözleşme kapsamındaki eşyaya da teşmil edilmesinin ülkemize yarar sağlayacağı mütalaa edilmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No. : 1/659

Karar No. : 32

12.4.1990

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

“Bilimsel Malzemenin Geçici İthaline Dair Gümrük Sözleşmesine Katılınmasının Uygun Bulduğuna Ve Bu Sözleşme Uyarınca Geçici Olarak İthal Edilecek Eşyalar Hakkında A.T.A. Karnelerinin Kabul Edilmesine İlişkin Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 11.4.1990 tarihli 14 üncü Birleşiminde Dışışleri Bakanlığı ile Maliye ve Gümrük Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Bilimsel araştırmanın ve öğretimin gelişmesinin ekonomik ve sosyal alanlarda ilerlemeyi sağlayan önemli bir faktör olduğu dikkate alınarak, bilimsel araştırmaya ve öğretime tahsis edilecek malzemenin geçici ithallerinde kolaylıklar sağlanması amacıyla hazırlanan Sözleşme Tasarısı Komisyonumuzca da uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Plan ve Bütçe Komisyonuna tevdi buyrulmak üzere Başkanlığa saygıyla arz olunur.

Başkan	Üye
<i>Adnan Tütkun</i>	<i>M. Tahir Köse</i>
Amasya	Amasya
Üye	Üye
<i>Onural Şeref Bozkurt</i>	<i>Fethi Çelikbaş</i>
Ankara	Burdur
Üye	Üye
<i>H. Cahit Aral</i>	<i>Öner Miski</i>
Elazığ	Hatay
Üye	Üye
<i>İsmail Cem</i>	<i>Ali Tanrıyar</i>
İstanbul	İstanbul
Üye	Üye
<i>Abdulvahap Dizdaroğlu</i>	<i>Nurettin Yılmaz</i>
Mardin	Mardin
Üye	
<i>Özer Gürbüz</i>	
Sinop	

Plan ve Bütçe Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Plan ve Bütçe Komisyonu

Esas No. : 1/659

Karar No. : 128

18.5.1990

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanarak, Bakanlar Kurulunca 6.11.1989 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve ön havalesi gereği Dışişleri Komisyonunda görüşüldükten sonra, Başkanlıkça 13.4.1990 tarihinde Komisyonumuza havale edilen "Bilimsel Malzemenin Geçici İthaline Dair Gümrük Sözleşmesine Katılmasının Uygun Bulduğuna ve Bu Sözleşme Uyarınca Geçici Olarak İthal Edilecek Eşyalar Hakkında A.T.A. Karnelerinin Kabul Edilmesine İlişkin Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 16.5.1990 tarihinde yaptığı 42 nci birleşimde hükümeti temsilen Devlet Bakanı Hüsnü Doğan'ın Başkanlığında Dışişleri Bakanlığı, Maliye ve Gümrük Bakanlığı ve Devlet Planlama Teşkilatı Müsteşarlığı temsilcilerinin de katılmalarıyla görüşülmüştür.

"Bilimsel Malzemenin Geçici İthaline Dair Gümrük Sözleşmesi", bilimsel araştırmaya ve öğretime tahsis edilecek malzemelerin vergi ve resimlerden muaf olarak geçici ithalleri için kabul edilecek kolaylıkların bu alanlarda büyük faydalar sağlayacağı düşüncesiyle, 11 Haziran 1968'de Brüksel'de düzenlenmiştir.

Bilindiği gibi, "Eşyaların Geçici Kabulü İçin A.T.A. Karneleri Hakkında Gümrük Sözleşmesi"ne ülkemiz 14.9.1972 tarihli ve 1619 sayılı Kanunla 23.11.1974 tarihinden itibaren katılmıştır.

Tasarı ile, "Bilimsel Malzemenin Geçici İthaline Dair Gümrük Sözleşmesi"ne katılmasının uygun bulunmasının yanı sıra, bu Sözleşme uyarınca geçici olarak ithal edilecek eşyalar hakkında A.T.A. (Geçici Kabul) karnelerinin kullanımının kabulü de öngörülmektedir.

Dışişleri Komisyonu tarafından aynen kabul edilen tasarı Komisyonumuzca da benimsererek maddelerinin görüşülmesine geçilmiş ve Sözleşmenin onaylanmasına dair 1 inci madde, geçici olarak ithal edilecek eşyalar hakkında A.T.A. (Geçici Kabul) karnelerinin kabulüne ilişkin 2 nci madde ile yürürlük ve yürütmeye ilişkin 3 ve 4 üncü maddeler Komisyonumuzca da aynen kabul edilmiştir.

Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Yusuf Bozkurt Özal
Malatya

Sözcü
Reşit Ülker
İstanbul

Mehmet Deliceoğlu
Adıyaman

Başkanvekili
Hazım Kutay
Ankara

Mehmet Ali Bilici
Adana

Nihat Türker
Afyon

Ömer Okan Çağlar
Aydın

A. Şamil Kazoğlu
Bolu

İsmail Şengün
Denizli

Abdulkadir Ateş
Gaziantep

Birgen Keleş
İzmir

(İmzada bulunamadı)

Şevki Göğüşger
Kırşehir

Sümer Oral
Manisa

Şakir Şeker
Sivas

Fenni İslımyeli
Balıkesir

Ünal Akkaya
Çorum

Togay Gemalmaz
Erzurum

Ali Topuz
İstanbul

Seyit Halil Özsoy
Kayseri

Mustafa Dinek
Konya

Birsel Sönmez
Niğde

Zeki Çeliker
Siirt

Tevfik Ertüzün
Zonguldak

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

Bilimsel Malzemenin Geçici İthaline Dair Gümrük Sözleşmesine Katılmasının Uygun Bulduğuna ve Bu Sözleşme Uyarınca Geçici Olarak İthal Edilecek Eşyalar Hakkında A.T.A. Karnelerinin Kabul Edilmesine İlişkin Kanun Tasansı

MADDE 1. — 11 Haziran 1968 tarihinde Brüksel'de düzenlenen "Bilimsel Malzemenin Geçici İthaline Dair Gümrük Sözleşmesi"ne katılımı uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — 1 inci maddede belirtilen Sözleşme uyarınca geçici olarak ithal edilecek eşya için Türk gümrük belgeleri yerine geçmek ve 14.9.1972 tarihli ve 1619 sayılı Kanunla onaylanmış bulunan "Eşyaların Geçic Kabulü için A.T.A. Karneleri Hakkında Gümrük Sözleşmesi"nin 6 ncı maddesinde öngörülen meblağın teminatı olmak üzere, Türkiye'de geçerli bulunan ve anılan Sözleşmede yer alan şartlara göre verilen ve kullanılan A.T.A. karneleri kabul edilir.

MADDE 3. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 4. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

A. Bozer

Başbakan V.

Devlet Bakanı ve Başbakan Yrd. V.

M. Yazar

Devlet Bakanı

G. Taner

Devlet Bakanı V.

E. Pakdemirli

Devlet Bakanı

İ. Özarslan

Devlet Bakanı

E. Konukman

Adalet Bakanı

M. O. Sungurlu

İçişleri Bakanı

A. Aksu

Maliye ve Gümrük Bakanı

E. Pakdemirli

Bayındırlık ve İskân Bakanı

C. Altınkaya

Ulaştırma Bakanı

C. Tuncer

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

İ. Aykut

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

F. Kurt

Turizm Bakanı

İ. Aküzüm

Devlet Bakanı

K. İnan

Devlet Bakanı

C. Çiçek

Devlet Bakanı

M. Yazar

Devlet Bakanı

S. Sert

Devlet Bakanı

İ. Aşkın

Millî Savunma Bakanı

İ. S. Giray

Dışişleri Bakanı

A. M. Yılmaz

Millî Eğitim Bakanı

A. Akyol

Sağlık Bakanı

H. Şuğın

Tarım, Orman ve Köy İşleri Bakanı

L. Kayalar

Sanayi ve Ticaret Bakanı

Ş. Yürür

Kültür Bakanı

N. K. Zeybek

**DIŞIŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL
ETTİĞİ METİN**

**Bilimsel Malzemenin Geçici İthaline Dair
Gümrük Sözleşmesine Katılınmasının Uygun
Bulunduğuna ve Bu Sözleşme Uyarınca Ge-
ici Olarak İthal Edilecek EĞyalar Hakkında
A.T.A. Karnelerinin Kabul Edilmesine İlişkin
Kanun Tasarısı**

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü madde-
si Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 4. — Tasarının 4 üncü madde-
si Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**PLAN VE BÜTÇE KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN**

**Bilimsel Malzemenin Geçici İthaline Dair
Gümrük Sözleşmesine Katılınmasının Uygun
Bulunduğuna ve Bu Sözleşme Uyarınca Ge-
ici Olarak İthal Edilecek EĞyalar Hakkında
A.T.A. Karnelerinin Kabul Edilmesine İlişkin
Kanun Tasarısı**

MADDE 1. — Dışişleri Komisyonu met-
ninin 1 inci maddesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Dışişleri Komisyonu met-
ninin 2 nci maddesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Dışişleri Komisyonu met-
ninin 3 üncü maddesi aynen kabul edilmiştir.

MADDE 4. — Dışişleri Komisyonu met-
ninin 4 üncü maddesi aynen kabul edilmiştir.

BİLİMSEL MALZEMENİN GEÇİCİ İTHALİNE DAİR GÜMRÜK SÖZLEŞMESİ BAŞLANGIÇ

Birleşmiş Milletler Eğitim, Bilim ve Kültür Teşkilatının (UNESCO) Yardımı ile Gümrük İşbirliği Konseyinin himayesinde hazırlanan işbu Sözleşmenin Âkit Tarafları,

Bilimsel araştırmanın ve öğretimin gelişmesinin ekonomik ve sosyal alanlarda ilerlemeyi sağlayan bir faktör olduğunu nazara alarak,

Bilimsel araştırmaya ve öğretime tahsis edilecek bilimsel malzemenin vergi ve resimlerden muaf olarak geçici ithalleri için Kabul edilecek kolaylıkların bu alanlarda büyük faydalar sağlayacağını nazara alarak,

Aşağıki hususlarda mutabık kalmışlardır :

BÖLÜM I

Tarifler

Madde 1

a) “Bilimsel malzeme” deyiminden : Bilimsel araştırma ve öğretim maksadiyle kullanılan enstrümanlar, cihazlar, makineler ve aksesuarları anlaşılır;

b) “İthaldeki vergi ve resimler” deyiminden; yapılan hizmetlerin yaklaşık değeri ile sınırlı olan vergilerle ücretler dışındaki, ithalde veya ithal dolayısıyla tahsil edilen gümrük vergileriyle sair bütün vergi ve resimler ve ücretler anlaşılır;

c) “Geçici kabul” deyiminden : İthal yasaklamaları ve kısıtlamaları olmaksızın ve tekrar ithal edilmek şartıyla, ithaldeki vergi ve resimlerden muaf olarak yapılan geçici ithal anlaşılır;

d) “Yetkili kuruluşlar” deyiminden : İthal memleketinin yetkili makamları tarafından bilimsel malzemeyi geçici olarak kabul etmeye yetkili kılınan ve esas itibariyle, iştilgal mevzuu kazanç olmayan, resmî veya hususî bilimsel veya öğretim kuruluşları anlaşılır;

e) “Tasdik” deyiminden : Asıl manasıyla tasdik, kabul veya tasvip anlaşılır;

f) “Konsey” deyiminden : Bir Gümrük İşbirliği Konseyi vücuda getirilmesine dair 15 Aralık 1950 tarihinde Brüksel’de akdedilen Sözleşme gereğince kurulan teşekkül anlaşılır.

BÖLÜM II

Uygulama Alanı

Madde 2

Her Âkit Taraf, aşağıda yazılı olanlar için muvakkat kabul müsaadesi vermeyi taahhüt eder :

a) Kendi ülkesinde, münhasıran bilimsel araştırmada veya öğretimde kullanılacak bilimsel malzeme;

b) Yukarıdaki a) paragrafı gereğince geçici kabul yolu ile getirilen bilimsel malzemeye ait yedek parçalar;

c) Kendi ülkesinde, münhasıran bilimsel araştırma ve öğretim gayesiyle kullanılan bilimsel malzemenin bakımı, kontrolü, kalibrası veya tamiri için hususî surette hazırlanmış olan aletler.

Madde 3

Bilimsel malzemenin, yedek parçaların ve aletlerin geçici ithali aşağıdaki şartlara bağlıdır :

- a) Yetkili kuruluşlar tarafından ithal edilmesi ve bu kuruluşların kontrolü ve sorumluluğu altında kullanılması;
- b) İthal memleketinde yalnız ticarî olmayan gayeler için kullanılması;
- c) Kullanılacakları yerler hesaba katılarak makul sayıda ithal edilmesi;
- d) Tekrar ihraçları esnasında ayniyet tespitinin yapılmasına elverişli bulunmaları;
- e) İthal ülkesinde buldukları sürece, yurt dışında ikamet eden gerçek kişilerin veya iş merkezi yurt dışında bulunan tüzel kişilerin mülkiyetinde kalmaları.

Madde 4

Her Âkit Taraf, geçici ithali öngörülen bilimsel malzemenin veya yedek parçaların bilimsel değerine muadil olan eşyalar ithal memleketinde imal edildiği ve mevcut bulunduğu takdirde, bu Sözleşme gereğince almış olduğu taahhütleri durdurabilir.

BÖLÜM III

Hususî Hükümler

Madde 5

Her Âkit Taraf, mümkün gördüğü bütün hallerde, ithaldeki vergi ve resimlerin tutarı için bir teminat talep etmemeyi ve yazılı bir taahhülle iktifa etmeyi kabul eder. Bu taahhüt, gerek her ithal için gerekse umumî mahiyette olarak muayyen bir süre için veya, icabında, kuruluşa verilen yetki süresince muteber olmak üzere talep edilebilir.

Madde 6

1. Geçici kabul suretiyle getirilen bilimsel malzemenin ithal tarihinden başlamak üzere altı ay içinde tekrar ihraç edilmesi gerekir. Bununla beraber geçici ithalin yapıldığı memleketin Gümrük Makamları, geçici ithalden beklenen gayeye ulaşılmış olması şartıyla, malzemenin, yeterli görülen daha kısa bir süre içinde tekrar ihracını talep edebilir.

2. Gümrük Makamları, kabule şayan sebeplerle, gerek daha uzun bir mühlet verebilir, gerekse başlangıçta verilmiş olan mühleti uzatabilir.

3. Geçici olarak ithal edilen bilimsel malzemenin hepsi veya bir kısmı haciz dolayısıyla tekrar ihraç edilemeyecek olursa ve bu haciz gerçek kişilerin talebi üzerine konulmamış ise tekrar ihraç mecburiyeti haciz süresince geri bırakılır.

Madde 7

Geçici kabul yolu ile getirilen bilimsel malzemenin tekrar ihracı, bu muameleler için açık bulunan her gümrük bürosundan, hatta bu büro ithalin yapıldığı bürodan başkası olsa dahi, bir veya birkaç defada yapılabilir.

Madde 8

Geçici kabul yolu ile getirilen bilimsel malzeme, geçici ithalin yapıldığı memleketin kanun ve nizamnamelerinde öngörülen şartlar yerine getirilmek kaydı ile, tekrar ihraçtan başka bir gaye için tahsis edilebilir ve, bilhassa, dahilî istihlâke arz olunabilir.

Madde 9

Usulü dairesinde tespit edilen kaza halinde, bu Sözleşmede öngörülen tekrar ihraç mecburiyetine rağmen, ağır şekilde hasara uğrayan bilimsel malzemenin hepsinin veya bir kısmının, aşağıda yazılı şartların yerine getirilmesi kaydıyla, Gümrük Makamlarının kararına göre, tekrar ihracı talep edilmez :

- a) İthalde nakden ödenmesi gereken vergi ve resimlere tabi tutulması; veya
- b) Hiç bir masraf tahmil etmeksizin, geçici ithalin yapıldığı memleket hazinesine terkedilmesi; veya
- c) Geçici ithalin yapıldığı memleket hazinesine masraf tahmil etmeksizin, resmî kontrol altında imha edilmesi.

Madde 10

Yukarıdaki 9 uncu maddede öngörülen hükümler, bilimsel malzemenin, geçici ithalin yapıldığı ülkede kaldığı süre içinde tamir edilen veya değiştirilen parçaları hakkında da uygulanır.

Madde 11

6 - 9 uncu maddeler hükümleri 2 nci maddede zikredilen yedek parçalar ve aletler hakkında da uygulanır.

BÖLÜM IV

Çeşitli Hükümler

Madde 12

1. Her Âkit Taraf, işbu Sözleşme ile öngörülen kolaylıklarla ilgili gümrük formalitelerini asgarî hadde indirir ve bu formalitelere dair vazedeceği kaideleri en kısa zamanda yayınlır.
2. Çıkışta olduğu gibi girişte de bilimsel malzemenin muayene edilmesi ve gümrüklenmesi, mümkün olan ve lüzumlu görülen bütün hallerde, bu malzemenin kullanılacağı yerlerde yapılır.

Madde 13

Bu Sözleşmenin hükümleri, uygulanacak asgarî kolaylıkları koymaktadır. Bu hükümler bazı Âkit Tarafların kendi mevzuatları gereğince veya ikili ve çok taraflı anlaşmalarla uyguladıkları ve ileride uygulayacakları daha geniş kolaylıkları engellemez.

Madde 14

İşbu Sözleşmenin uygulanması için bir gümrük Birliği veya bir ekonomik Birlik teşkil etmiş olan Âkit Tarafların ülkeleri bir tek ülke telâkki olunabilir.

Madde 15

İşbu Sözleşmenin hükümleri, kamu ahlâk ve nizamı, kamu emniyeti, kamu sağlığı mülâhazalarına istinat eden veya brövelerin ve fabrika markalarının himayesi ile ilgili olan millî Kanun ve nizamnamelerden neşet eden yasaklar ve kısıtlamaların uygulanmasına mani değildir.

Madde 16

Gerçek veya tüzel bir kişiyle malzemenin bu sözleşme ile öngörülen kolaylıklardan haksız yere faydalandırılması amacıyla yanlış beyan, değiştirme gibi, Sözleşme hükümlerine aykırı herhangi bir işlem yapan bir kimse, bu işlemin yapıldığı ülkenin kanunları ve mevzuatı gereğince cezalandırılır. Ayrıca ödenmesi gerekli gümrük resim ve vergileri de kendisinden tahsil edilir.

BÖLÜM V

Son Hükümler

Madde 17

1. Âkit Taraflar, işbu Sözleşme şartlarının, yeknesak şekilde uygulanmasını ve tefsirini temin edecek tedbirleri araştırmak gayesiyle, lüzum görüldüğü zaman, toplanırlar.
2. Bu toplantılar, Âkit Taraflardan birinin talebi üzerine Konsey Genel Sekreteri tarafından tertip edilir ve Âkit Tarafların alehte bir kararı olmadıkça Konseyde yapılır.
3. Âkit Taraflar, toplantılarına ait iç üzüğü tespit ederler. Âkit Tarafların kararları mevcut bulunanların ve oylamaya katılanların üçte iki çoğunluğu ile alınır.
4. Âkit Tarafların bir konu hakkındaki kararları, bunların yarısından fazlasının mevcut olması halinde muteber sayılır.

Madde 18

1. İşbu Sözleşmenin tefsiri ve uygulaması hakkında Âkit Taraflar arasında zuhur edecek ihtilâflar, mümkün olduğu kadar, bu taraflar arasında doğrudan doğruya yapılacak müzakerelerle halledilir.
2. Doğrudan doğruya müzakerelerle halledilemeyen ihtilâflar, işbu Sözleşmenin 17 nci maddesinde öngörülen şartlar dahilinde, ilgili taraflarca Âkit Taraflara götürülür, bunlar da ihtilâfı inceleyip halli hakkındaki tavsiyelerini bildirirler.
3. İhtilâf halindeki taraflar, Âkit Tarafların tavsiyelerini kabul edeceklerine dair önceden mutabık kalabilirler.

Madde 19

1. Konsey üyesi her Devlet ve Birleşmiş Milletler Teşkilatının veya buna bağlı ihtisas kuruluşlarının üyesi bulunan her Devlet aşağıda yazılı hususları yerine getirmek şartıyla bu Sözleşmenin Âkit Tarafı olabilir :
 - a) Onaylama kaydı olmaksızın imzalayarak;
 - b) Onaylama kaydı ile imzaladıktan sonra bir onaylama belgesi tevdi ederek;
 - c) Katılarak.
2. Bu Sözleşme 30 Haziran 1969 tarihine kadar, Brüksel'de Konsey Merkezinde, bu maddenin 1 inci paragrafında belirtilen Devletlerin imzasına açık olacaktır. Bu tarihten sonra katılmalarına açık bulunacaktır.

3. Bu maddenin 1 inci paragrafında belirtilen teşekküllere üye olmayan ve Konsey Genel Sekreteri tarafından kendisine davetiye gönderilen her devlet, Âkit Tarafların talebi üzerine, bu Sözleşmeye, yürürlüğe girdiği tarihten sonra ona katılmak suretiyle, Âkit Taraf olabilir.

4. Onaylama veya katılma belgeleri Konsey Genel Sekreterine tevdi edilir.

Madde 20

1. Bu Sözleşme, 19 uncu maddenin 1 inci paragrafında zikredilen Devletlerden beşinin Sözleşmeyi onaylama kaydı olmaksızın imzalamasından veya onaylama veya katılma belgelerini tevdi etmesinden üç ay sonra yürürlüğe girer.

2. Bu Sözleşmeyi beş Devletin onaylama kaydı olmaksızın gerek imzalamasından gerekse onaylama veya katılma belgelerini tevdi etmesinden sonra, onaylama kaydı olmaksızın imzalayan herhangi bir Devlet için, bu Sözleşme, mezkûr Devletin onaylama kaydı olmaksızın imzalamasından veya onaylama veya katılma belgelerini tevdi etmesinden üç ay sonra yürürlüğe girer.

Madde 21

1. Bu Sözleşme gayri muayyen bir süre için akdedilmiştir. Bununla beraber, herhangi bir Âkit Taraf, 20 nci maddeye göre yürürlüğe girdiği tarihten sonra bunun feshini ihbar edebilir.

2. Fesih ihbarı Konsey Genel Sekreterine tevdi olunan yazılı bir belge ile yapılır.

3. Fesih ihbarı, Konsey Genel Sekreteri tarafından ihbar belgesinin alınmasından altı ay sonra hüküm ifade eder.

Madde 22

1. Yukarıdaki 17 nci maddede öngörülen şartlar dahilinde toplanan Âkit Taraflar bu Sözleşmede tadilat yapılmasını tavsiye edebilirler.

2. Bu şekilde tavsiye edilen herhangi bir tadil metni Konsey Genel Sekreteri tarafından bütün Âkit Taraflara, diğer bütün imza koyan Devletlere, Birleşmiş Milletler Teşkilatı Genel Sekreterine ve (UNESCO) Genel Müdürüne tebliğ edilir.

3. Tavsiye edilen tâdil tebliği tarihinden itibaren altı aylık bir süre içinde, her Âkit Taraf :

a) Gerek, tavsiye edilen tâdile bir itirazı olduğunu,

b) Gerekse, tavsiye edilen tâdili kabul etmeye niyetli olmakla beraber, memleketinde bu kabul için gerekli şartların henüz yerine getirilmemiş olduğunu,

Konsey Genel Sekreterine bildirebilir.

4. Bir Âkit Taraf, bu maddenin 3 (b) paragrafında öngörülen tebliği Konsey Genel Sekreterine gönderirse, tavsiye edilen tâdili kabul ettiğini Genel Sekretere bildirmediği müddetçe, bu maddenin 3 üncü paragrafında öngörülen altı aylık sürenin bitiminden itibaren, dokuz aylık bir süre içinde tavsiye edilen tâdile itirazını yapabilir.

5. Tavsiye edilen tâdile bu maddenin 3 ve 4 üncü paragraflarında öngörülen şartlar dahilinde bir itiraz yapılırsa tâdil kabul edilmemiş sayılır ve hükümsüz kalır.

6. Tavsiye edilen tâdile, bu maddenin 3 ve 4 üncü paragraflarında öngörülen şartlar dahilinde hiç bir itiraz yapılmazsa tâdil aşağıda gösterilen tarihte kabul edilmiş sayılır :

a) EĞer bir  kit Taraf bu maddenin 3 (b) paragrafı gereğince bir tebliğ göndermemiŐ ise, 3 üncü paragrafta belirtilen altı aylık sürenin bitiminde;

b) EĞer bir veya bir kaç  kit Taraf, bu maddenin 3 (b) paragrafı gereğince bir tebliğ göndermiŐ ise aşağıda yazılı 2 tarihten en yakın olanında;

i) Bu gibi tebliğleri göndermiŐ olan bütün  kit Tarafların tavsiye edilen tâdili kabul ettiklerini Konsey Genel Sekreterine bildirdikleri tarih. Bununla beraber, bütün kabullerin bu maddenin, 3 üncü paragrafında öngörülen altı aylık sürenin bitiminden evvel bildirilmesi halinde, bu tarih, mezkûr altı aylık sürenin bitim tarihi olarak kabul edilir;

ii) Bu maddenin 4 üncü paragrafında belirtilen dokuz aylık sürenin bitim tarihi.

7. Kabul edilen her tadil kabul edilmiş sayıldığı tarihten 6 ay sonra yürürlüğe girer.

8. Konsey Genel Sekreteri bu maddenin 3 (a) paragrafı gereğince, tavsiye edilen deĐiŐikliĐe yapılan her itirazı ve 3 (b) paragrafı gereğince de alınan her tebliği, en kısa zamanda, bütün  kit Taraplara ve imza koyan diğer Devletlere bildirir. Konsey Genel Sekreteri bilahare, böyle bir tebliği göndermiŐ olan  kit Tarafın veya tarafların tavsiye edilen tâdile itirazları olduğunu veya onu kabul ettiklerini de bütün  kit Taraplara ve imza koyan diğer Devletlere bildirir.

9. Bu Sözleşmeyi onaylayan veya ona katılan her Devlet, onaylama veya katılma belgesinin tevdi tarihinde yürürlüğe girmiş bulunan herhangi bir tâdili de kabul etmiş sayılır.

Madde 23

1. Herhangi bir Devlet gerek bu Sözleşmeyi onaylama kaydı olmaksızın imzalama veya onaylama, yahut ona katılma belgelerini tevdi sırasında gerekse sonradan Konsey Genel Sekreterine yapacağı bir tebliğle bu Sözleşmenin Uluslararası iliŐkilerinde sorumlu bulunduğu ülkelerin hepsini veya bazısına Şamil olacağını beyan edebilir. Bu tebliğ, Genel Sekreter tarafından alındığı tarihten  c ay sonra hüküm ifade eder. Bununla beraber, Sözleşme, tebliğde belirtilen ülkelere, Sözleşmenin ilĐili Devlet hakkında yürürlüğe girmesinden evvel olmamak Şartıyla, uygulanır.

2. Bu maddenin 1 inci paragrafı gereğince, Sözleşmenin, Uluslararası iliŐkileri kendi sorumluluğu altında bulunan veya uluslararası sorumluluğunu deruhte ettiği bir ülkeye Şamil bulunduğunu tebliğ eden herhangi bir Devlet, bu Sözleşmenin 21 inci maddesi hükümleri gereğince, bu ülkenin Sözleşmeyi uygulamayacağını Konsey Genel Sekreterine bildirebilir.

Madde 24

Bu Sözleşmeye hiç bir ihtiraz  kayıt konulamaz.

Madde 25

Konsey Genel Sekreteri, bütün  kit Taraplara, imza koyan diğer Devletlere, Birleşmiş Milletler Teşkilatı Genel Sekreterine ve (UNESCO) Genel Müdürüne aşağıda yazılı hususları bildirir :

a) Bu Sözleşmenin 19 uncu maddesinde belirtilen imzalamalar, onaylamalar ve katılmalar;

- b) Sözleşmenin, 20 inci madde gereğince, yürürlüğe giriş tarihi;
- c) 21 inci maddeye göre alınan fesih ihbarları;
- d) 22 nci maddeye göre kabul edilmiş sayılan tadiller ve bunların yürürlüğe giriş tarihi;
- e) 23 üncü maddeye göre alınan tebliğler.

Madde 26

Bu Sözleşme, Konsey Genel Sekreterinin talebi üzerine, Birleşmiş Milletler Antlaşmasının 102 nci maddesi gereğince, Birleşmiş Milletler Sekreterliğince tescil olunacaktır.

Yukarıdaki hususları kabul zımında aşağıda imzaları bulunan yetkili temsilciler, bu Sözleşmeyi imzalamışlardır.

Her iki metin de aynı derecede geçerli olmak üzere, İngilizce ve Fransızca dillerinde tek bir nüsha olarak bindokuz yüz altmış sekiz senesi Haziranın 11 inci günü Brüksel'de düzenlenmiştir. Bu tek nüsha Konsey Genel Sekreterine tevdi edilecek ve Genel Sekreter bunun onaylanmış örneklerini bu Sözleşmenin 19 uncu maddesinin 1 inci paragrafında belirtilen bütün Devletlere gönderecektir.

